Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak możecie mówić: Jesteśmy bohaterami i ludźmi dzielnymi w walce? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Już nie możecie powiedzieć: Jesteśmy bohaterami i ludźmi dzielnymi w walce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jakże możecie mówić: Jesteśmy mocnymi i dzielnymi wojownikami w walce? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakoż mówicie: Mocniśmy, a mężowie duży do boju? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako mówicie: Mocniśmy i mężowie duży ku bitwie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak możesz mówić: ”Jesteśmy bohaterami, prawdziwymi wojownikami?” |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak możecie mówić: Jesteśmy bohaterami i mężami dzielnymi w walce? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak możecie mówić: Jesteśmy bohaterami i ludźmi odważnymi w walce? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże możecie mówić: «Jesteśmy bohaterami, żołnierzami gotowymi do walki!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakże możecie mówić: ”Myśmy mocarni, mężowie dzielni w walce”? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як скажете: Ми сильні і людина сильна до воєнних діл? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak możecie twierdzić: Jesteśmy bohaterami, dzielnymi mężami do boju? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże śmiecie mówić: ”Jesteśmy mocarzami i wojownikami pełnymi energii życiowej”?ʼ |